

高职涉外护理专业护理英语教材改革的研究

医学教育

秦博文 王海燕 陈荟洁 吕瑞芳(承德护理职业学院 河北 承德 067000)

【摘要】 目的 对《护理英语》教材进行改革,并探索护理英语更加合理有效的教学方法,与国际护理接轨。方法 分析现有的人卫社、高教社出版的《护理英语》相关教材,收集并分析不同国家护士考试试题、应聘护士面试或口试试题、剖析美国对外国护校毕业生管理委员会的考试(CGFNS)、澳洲护士职业英语考试(OET)试题的特点,进行《护理英语》教材的改革,编写将听、说、读、写整合为一体的《护理英语综合教程》。结果 学生对教材的整合情况、护理英语综合能力培养的满意率达88.7%~98.3%。结论 对《护理英语》教材从教学方法多样性上、教材内容结合国际护理理念进行整合编写《护理英语综合教程》,使学生学完后不仅具备较高的护理英语综合能力,并能顺利通过出国护士考试,从而具备国际护理的能力。

【关键词】 涉外护理 护理英语 教材改革

1 提出问题

由于发达国家护士的短缺,近年来护士出国相对较容易,因此,国内各大医学院校纷纷开设涉外护理专业,尤其对于高职高专更为流行。涉外护理专业已成为流行时髦专业,随着涉外护理专业的开设和建设,护理英语的教学研究已成为我国护理界的一大热门课题,如何提高护理专业人才外语技能和国际化水平已成为我国护理界面临的亟待解决的重要课题^[1]。

由于历史原因,我国护理教育在学制、护理理念相关教学、临床等方面与发达国家存在着较大差异,我国护理院校的中专、大专和本科毕业生都不能直接与国际接轨。因此提高护理专业人才外语技能并使之与国际接轨是我们目前迫切需要解决的问题。

在这种时代需求的背景下,笔者近年来一直在进行护理英语教学研究,本着发现问题、解决问题的理念,完成了近五年的从教学内容、教学思路到教材的综合改革,编写了整合后的教材《护理英语综合教程》,使学生毕业后能具备国际护理的能力。

2 分析问题

2.1 高职高专护理英语教材现状分析

随着涉外护理专业的开发建设,护理英语教材版本比较繁多,据调查,大多学校在选用时,主要有两种方式:直接选用上市教材;根据自己学校学生的实际情况使用自己编写的教材。在调查的180所高职高专学校中其中97.9%的学校都直接选用上市教材。

我们收集并查阅数个出版社从2005~2012年出版的护理英语相关教材28本(人民卫生出版社、高等教育出版社、复旦大学出版社、北京大学出版社等15个国家级出版社),分析28本护理英语教材,由于没有把握护理全球化的趋势,几乎没有一本教材能够涵盖国际临床护理技能和国际护理理念。大多教材存在的共性问题:内容陈旧,内容设置无层次,实际应用性较差,内

容和形式单一,教材的难易程度把握不够,使学生学完后不能达到涉外护理学生的培养目标,因此不具备国际护理的能力,不能直接与国际接轨。

以2008年1月人民卫生出版社出版的第1版《护理英语》教材为例进行剖析:该教材共包括十章疾病相关知识和四篇写作。但是,文章在内容的设置上存在很大的问题:内容安排没有规律、没有一定的顺序,有的文章偏难,有的又偏简单,没有突出护理技能,只是泛泛地介绍疾病,缺乏美国国外护士学校毕业生审查委员会(Commission on Graduates of Foreign Nursing Schools,CGFNS)、美国注册护士执照(NCLEX-RN)考试的相关知识,对学生的出国护士考试指导意义不大。而写作的4篇文章分别是个人简历、请假条、证明信、病历的书写,却没有把临床护理中真正用到的日常的护理记录和护理计划的书写编写进来。

护理英语是护士在实施临床护士时应用的语言,它具有特定环境、特定语境等特点。因此,学生应具备与病人及家属交流的技能;能用英语书写护理记录、制定护理计划的能力。具备在工作中听、说、读、写全方面的能力。而现有的市上的教材都不能将上述问题尽善尽美地解决^[2]。

2.2 出国护士考试试题分析

2.2.1 CGFNS考试与NCLEX-RN考试分析 CGFNS证书项目(CGFNS-CP)只是为希望有机会通过美国注册护士执照考试,即NCLEX-RN考试,并在美国获得护士执照的那些在美国以外接受教育或持有执照的初级普通护士而设计的。CGFNS实际上是NCLEX-RN考试的预选。它是为了避免那些想去美国做护士的学子们去美国考RN的艰难。故此,CGFNS考试和NCLEX-RN考试的难度和重点范围是基本相同的。总而言之,CGFNS考试是按照NCLEX-RN考试形式来设计的,考试形式和国内护士资格证一样,都是以选择题

形式考,美国官方出版的学习指南和学习资料对两者都适用。而中国的学生所面临的困难就是中西方护理理念的差异问题,以及国内外教材的重点不同。因此,对于一个完全在中国接受护理教育的考生来说,通过 CG-FNS 考试和 NCLEX - RN 考试就得需要专项的培训。因此,在护理英语教材的编写中将 CGFNS 考试和 NCLEX - RN 考试重点作为护理英语教材的重点内容,并以 CGFNS 考试和 NCLEX - RN 考试培训教材为基点来编写该教材,这样学生可以不用专项培训,学完护理英语后直接参加 CGFNS 考试和 NCLEX - RN 考试^[3]。

2.2.2 职业英语考试(OET)分析 OET(occupational english test)是澳大利亚官方举办的职业英语考试。分读、听、写、说四个部分,通过 B 级的难度相当于国际英语语言测试系统(IELTS,雅思)6.0~6.5分。与 IELTS 考试对比,OET 有很大的优势,因为 OET 考试的内容都是医学英语,因此,考生只要把专业英语学好就能轻松通过。根据不同的医学背景,OET 考试分为八类,它们分别是:内外科医生、护士、牙科医生、药剂师、物理治疗师、兽医、营养师、语言病理医师。所有类别的 OET 考试都包含四个部分:阅读、写作、听力和口语。其中听力和阅读对于所有类别的考试都是一样的(内容为医学科普类文章)。但是,不同医学背景的考试者参加与其专业更接近的写作和口语考试内容。比如,对于药剂师,其写作和口语的内容会与药学知识相关。考试成绩分为 A、B、C、D、E 5 个级别,单项累计通过考试是 OET 最大优势^[4]。

3 解决问题

3.1 教学方法的革新 护理英语的教学应是听说技能在临床护理中的实际应用,要让学生在医疗环境中去应用英语,使之成为工作中的语言。因此,我们在护理英语的教学中按照 OET 的考试模式进行教学,即在护理英语的教学中分门别类:听、说、读、写讲解。听说技能是使学生具备在临床护理工作中与病人及其他医护人员的英语交流能力,使学生通过听或是观看护理工作情境的对话、不同护理工作情境的句型操练、模拟实际护理工作情境的对话练习等完成听说学习;写技能是使学生具备在临床护理工作中护理记录、住院记录、出院记录、转诊记录等的书写的的能力;读技能是使学生具备能阅读英文的医学类文章和英文原版教材的能力。这样综合的教学方式才能达到涉外护理专业学生的培养目标。使学生毕业后能直接与国际接轨,具备国际护理的

能力^[5]。

3.2 按照教学方法进行教材的整合

3.2.1 按照 OET 的考试形式编写,进行教材的编写 通过对大多医护院校使用的护理英语教材的调查分析,我们发现大多护理英语教材只注重对学生阅读能力的培养,教材的主要内容是大篇幅的阅读材料,而且文章内容和实际的护理工作严重脱节,学生通过学习这样的教材,往往只是学到了一些词汇,无法在实际工作中进行应用。因此,我们本着学生在工作中的英语应用的培养目标,分篇章:听、说、读、写四部分整合在一部教材中进行编写。

3.2.2 按照 CGFNS 的考试内容进行阅读部分的编写 教材的内容要紧跟时代的步伐。结合 CGFNS 考试,将 CGFNS 考试的重点内容编写在教材中,体现出最先进的国际护理理念。

4 结果

在 2008~2009 年,笔者按照以上思路完成了《护理英语综合教程》的编写,作为卫生职业教育创新教材《护理英语综合教程》在 2009 年由人民卫生出版社出版,现在已经成功应用在涉外护理专业教学中数年。

通过在学生中、教师中进行问卷调查,学生对教材的整合情况、护理英语综合能力培养的满意率达 88.7%~98.3%;教师的满意度达 99.5%。

5 结论

教材的改革是教学模式改革的前提;改革传统的教材是教学方法和教学模式创新的第一步。这样将 OET 和 CGFNS 综合一体的《护理英语综合教程》能够有效地培养学生英语综合应用能力,使学生在国内学到先进的国际护理理念,直接与国际接轨;解决我国传统应试教育下护理专业领域内“哑巴”英语的现象;使学生毕业后能直接通过发达国家的护士考试,具备国际护理技能。

参考文献

- [1] 严辰松. 与时俱进,培养外语复合型人才[J]. 中国外语,2004,1(1):68-70.
- [2] 秦博文,王海燕. 涉外护理专业英语教学方向和教学模式的研究[J]. 护理实践与研究,2011,8(17):106-108.
- [3] 贾若君. OET 考试简介[J]. 考试周刊,2008,2(20):7-8.
- [4] 杨娴. 护理英语教学中专业英语与人文交流英语的结合[J]. 时代教育,2010,7(11):229-230.
- [5] 秦博文. 护理英语综合教程[M]. 北京:人民卫生出版社,2009:1-5.

(收稿日期:2012-12-04)